



にほんご ぽるとがるご へいじんご
日本語・ポルトガル語・スペイン語
Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español
れいわ ねん がつ じつ
令和 4年 4月 5日号
5 de abril de 2022
(Esp) 5 de abril de 2022
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL (059) 321-2021
homepage <http://yogou-mie.com/>



よごうちく し
四郷地区HPでは『お知らせ
よごう』がカラーで見れます。
Acesse a homepage e veja o "Oshirase
Yogou" colorido!
(Esp) En la página web del área de
Yogou, podrá visitar y leer el
"Comunicado de Yogou" en colores.



ヘルシーダーによる **イキイキ教室**
Aula "iki iki" ministrada por especialistas em saúde
(Esp) Clase "iki iki" a cargo de "Health Leader"

むり きん たの からだ うご げんき
無理のないストレッチや筋トレ、レクリエーションなどで楽しく体を動かします。いつまでも元気で過ごすための教室です。

Movimentaremos o corpo de uma forma divertida com recreações de treinamento muscular e exercícios de alongamento sem esforços desnecessários. É uma aula para se manter sempre saudável.

(Esp) Vamos a exercitarnos en un ambiente alegre haciendo ejercicios con estiramientos y entrenamientos musculares sin esforzarnos, recreaciones, etc. Es una clase para que pueda mantenerse saludable por siempre.

さんか かた ちゃくよう すいぶんほきゆう ねが
◎参加される方は、マスクの着用や、水分補給をお願いします。

Para os participantes, favor utilizar máscara e manter-se hidratado.

(Esp) Las personas a participar, colocarse mascarilla y no olvidarse en reponer agua y las sales al cuerpo.

はつねつ せきとう かぜしょうじょう かた きそしっかん も かた かんせん しんばい ねが さんか
◎発熱や咳等の風邪症状がみられる方、基礎疾患をお持ちの方で感染リスクを心配される方は、参加を控えていただくようお願いいたします。

Evite participar se tiver sintomas de resfriado, início de febre ou tosse, ou se tiver uma doença subjacente, ou se estiver preocupado com o risco de infecção.

(Esp) Abstenerse de participar si tiene algún síntoma de resfriado como fiebre o tos, o si tiene una enfermedad en tratamiento y le preocupa el riesgo de infección.

かさいよていび だいさんもくようび がつ にち がつ にち がつ にち がつ にち がつ はつか がつ にち がつ にち
▲開催予定日： 第三木曜日（5月19日、6月16日、7月21日、9月15日、10月20日、12月15日、1月19日、2月16日、3月16日）※8月・11月はお休みです。

Data programada: 3.ª quintas de cada mês (19 de maio, 16 de junho, 21 de julho, 15 de setembro, 20 de outubro, 15 de dezembro, 19 de janeiro, 16 de fevereiro e 16 de março). Não haverá aulas no mês de agosto e novembro.

(Esp) Fecha programada: 3º jueves del mes, 19 de mayo, 16 de junio, 21 de julio, 15 de septiembre, 20 de octubre, 15 de diciembre, 19 de enero, 16 de febrero y 16 de marzo) ※ Mes de agosto y noviembre, no hay clases.

じかん
▲時間：13:30～15:00

Horário: das 13h30 às 15h / (Esp) Hora: entre las 13:30 a 15:00 hs

ばしょ よごうちくしみん かい わしつ
▲場所：四郷地区市民センター 1階 和室

Local: Yogou Chiku Shimin Center Sala Washitsu - 1º andar

(Esp) Lugar: 1º piso, Sala de Washitsu del centro cívico Yogou Chiku Shimin Center

ない よう きん たいそう のう
▲内容：ストレッチ・筋トレ体操・レクリエーション・脳トレなど

Conteúdo: exercícios de treinamento muscular e alongamento, recreações, exercícios cerebrais, etc.

(Esp) Contenido: Ejercicios con estiramientos y entrenamientos musculares, recreación, ejercicios para el cerebro (entrenamiento cerebral), etc.

も もの うご ぶくそう の もの
▲持ち物：動きやすい服装・タオル・飲み物など

Venha de roupa apropriada para exercícios, traga toalha e, se lhe for necessário, alguma bebida

(Esp) En este día, vengan con prendas que les facilite hacer ejercicios y traigan toalla y alguna bebida.

といあわ さき こうれいふくしか
▲問合せ先：高齢福祉課 ☎354-8176

Informações: Depto. de Bem-Estar de Idosos / (Esp) Informaciones: Departamento de Bienestar para las Personas Mayores

Kourei Fukushi-ka ☎059-354-8291

さんかひむりょう もうしこ ぶよう
参加費無料・申込み不要
Gratuito e sem necessidade de inscrição
(Esp) Gratuito y sin necesidad de inscripción

よ びょう
スマホ・タブレットで読める「広報よっかいち」(カタログポケット)
Informativo de Yokkaichi está disponível através do Smartphone ou Tablet (Catalog Pocket)
(Esp) Los teléfonos inteligentes y tabletas llevan el
"Boletín informativo de la ciudad de Yokkaichi" al bolsillo
(Catálogo en el bolsillo)

「広報よっかいち」は無料ビューアアプリ「カタログポケット」でも読めます。ブラウザ版・アプリ版いずれも無料でご利用いただけます。

Informativo de Yokkaichi (*Kouhou Yokkaichi*) está disponível através do aplicativo gratuito "Catalog Pocket". Tanto a versão do navegador como a versão aplicativo podem ser usadas gratuitamente.

(Esp) "Boletín informativo de la ciudad de Yokkaichi" también puede leerse con la aplicación gratuita de visualización Catalog Pocket. Tanto la versión del navegador como la de la aplicación están disponibles de forma gratuita.

とくちょう
■特徴

Recursos / (Esp) Características

たげんごほんやく
①多言語翻訳

Tradução em vários idiomas / (Esp) Traducción multilingüe

本文をタップすると、端末の言語設定に合わせて外国語に自動翻訳された文章が表示されます。(対応言語：英語、中国語繁体字・簡体字、韓国語、ポルトガル語、ベトナム語など10言語)

Ao tocar o texto, a tradução é feita automaticamente e é exibida no idioma configurado no terminal. (Idiomas disponíveis: inglês, chinês tradicional/ simplificado, coreano, português, vietnamita, etc. No total de 10 idiomas)

(Esp) Toca el texto para que aparezca el texto traducido automáticamente a un idioma extranjero según la configuración del idioma del dispositivo. (Idiomas compatibles: inglés, chino tradicional y simplificado, coreano, portugués, vietnamita y otros 10 idiomas).

じどうおんせいよ あ
②自動音声読み上げ

Leitura automática em voz alta / (Esp) Lectura automática en voz alta

文章の読み上げを設定して本文をタップすると、音声読み上げが始まります(ブラウザ版は一部のブラウザソフトのみ対応)

Caso seleccionar a opção da leitura em voz alta, ao tocar no texto a leitura começará automaticamente. (Na versão do navegador funcionará somente em alguns softwares de navegador)

(Esp) Configura el texto para que se lea en voz alta y toca el texto para empezar a leerlo en voz alta la versión del navegador sólo es compatible con determinados programas de navegación).

みぎ

右のQRコードからアクセス

Para acessar use o código QR da direita

(Esp) Acceda a través del código QR de la derecha.



といあわ さき こうほう

問合せ先：広報マーケティング課

☎059-354-8244

Maiores informações: Departamento de Marketing e Relações Públicas

(Esp) Informaciones: División de Relaciones Públicas y Marketing

Kouhou Marketing-ka

☎059-354-8244

自動車文庫 5月の予定
 BIBLIOTECA MÓVEL MÊS de MAIO
 (Esp) BIBLIOTECA MÓVIL MES de MAYO

ばしょ LOCAL
 場所 (Esp) LUGAR

たかはなだいら ごうこうえん
 高花平3号公園
 Takahanadaira 3 gou kouen

よごうちくしみん
 四郷地区市民センター
 Yogou Chiku Shimin Center

ささがわいっちょうめ ごうこうえん
 笹川1丁目1号公園
 Sasagawa icchoume ichigou kouen

ささがわにしごうえん
 笹川西公園
 Sasagawa Nishi Kouen

ささがわだんち どうよこ
 UR笹川団地5-10棟横
 UR Sasagawa Danchi ao lado do bloco 5-10
 (Esp) al lado de los bloques 5 a 10

にしひのちよう ひのじんじゅうら
 西日野町(日野神社裏)
 Nishi Hino-chou (Atrás dol (Esp) atrás de Hino Jinja)

じゅんかいび DATA
 巡回日 (Esp) FECHA

がつ にち すい
 5月11日(水) 11 de maio (quarta)
 (Esp) miércoles, 11 de mayo

がつ にち きん
 5月13日(金) 13 de maio (sexta)
 (Esp) viernes, 13 de mayo

がつ にち か
 5月17日(火) 17 de maio (terça)
 (Esp) martes, 17 de mayo

がつ にち か
 5月17日(火) 17 de maio (terça)
 (Esp) martes, 17 de mayo

がつ にち か
 5月17日(火) 17 de maio (terça)
 (Esp) martes, 17 de mayo

がつ にち すい
 5月25日(水) 25 de maio (quarta)
 (Esp) miércoles, 25 de mayo

じかん HORÁRIO
 時間 (Esp) HORA

10:10 ~ 11:10

13:30 ~ 14:30

10:00 ~ 10:40

10:50 ~ 11:20

13:30 ~ 14:10

13:40 ~ 14:10

こていしさんぜい としけいかくぜい だい き
 固定資産税・都市計画税(第1期)

1ª parcela do Imposto sobre Bens Imóveis (Kotei Shisan-zei) e Imposto de Planejamento Urbano
 (Toshi Keikaku-zei)
 (Esp) Impuesto sobre la Propiedad (inmobiliaria) (Kotei Shisan-zei)
 e Impuesto a la Planificación Urbana (Toshi Keikaku-zei)
 (Primer período)

のうきげん がつふつか げつ
 納期限は5月2日(月)です

Prazo de pagamento é dia 2 de maio (segunda-feira)
 (Esp) Plazo de pago: Lunes, 2 de mayo



たぶんか きょうせい

多文化共生サロンのFacebookページがあります!

A página do Tabunka Kyousei Salon está disponível no Facebook!
 (Esp) ¡Página de Facebook del Salón de Integración, Tabunka Kyousei Salon!

❖ Facebookアドレス:
 Endereço do Facebook:
 (Esp) Dirección de Facebook:
<https://www.facebook.com/kyouseisalon/?ref=nf>



5月の遊び会・遊ぼう会のご案内

Aviso sobre "Asobi-kai" e "Asobou-kai" do mês de maio
(Esp) Juegos en grupo - Juguemos en grupo
Calendario mes de mayo

未就園のお子さんと保護者の方に、遊び場を提供し、親子の仲間づくりの場としてご利用いただけます。
Dirigido a crianças em idade pré-escolar e seus responsáveis podendo ser utilizado como um lugar para as crianças brincarem ou também para os pais fazerem amizades. Venham participar!
(Esp) Ofrecemos un patio de recreo para los niños en edad preescolar y sus padres, la cual puede utilizarse como un lugar para hacer de amistades con otros entre padres e hijos.

参加される方は、必ず健康観察を行い、風邪症状などがある場合はご遠慮ください。
Para os participantes, favor observar a sua condição de saúde, e evite participar se tiver sintomas de resfriado.
(Esp) Los participantes deberán observar su salud y abstenerse de salir en caso de tener síntomas de resfriado.

当日は必ず検温し、大人はマスクを着用してご参加ください。
Verifique a temperatura antes de vir e os adultos devem participar usando a máscara.
(Esp) En el día que van a participar, asegúrense de medir su temperatura sin falta, y los adultos deben llevar mascarilla.

★印：子育て支援センター
★：Centro de Apoio a Criação de Filhos
(Esp) Con marca de ★: Centro de Apoio para la Educación y Cuidado del Niño
(Kosodate Shien Center)

ささ がわ ちゅう おう よう ち えん Sasagawa Chuuo Youchien ☎059-322-1781	がつ めい か にち ほつ か にち きん 5月6日・13日・20日・27日(金) Dia 6, 13, 20 e 27 de maio (sexta) / (Esp) Viernes 6, 13, 20 y 27 de mayo	10:00 ~ 11:30
たか はな だいら えん ★ Takahanadaira Kodomo-en ☎059-321-0526	か すい もく しゅくじつ やす 火・水・木(祝日は休み) Toda terça, quarta e quinta (exceto feriados) (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves. (Excepto los feriados)	9:30 ~ 14:30 ※人数制限あり Haverá limitação de número de participantes / (Esp) Con número limitado de personas
よ ごう ほ いく えん Yogou Hoikuen ☎059-321-0148	がつ にち にち にち もく 5月12日・19日・26日(木) Dia 12, 19 e 26 de maio (quinta) / (Esp) Jueves 12, 19 y 26 de mayo	9:30 ~ 11:30
ささ がわ ほ いく えん ★ Sasagawa Hoikuen ☎059-321-5510	げつ か すい しゅくじつ やす 月・火・水(祝日は休み) Toda segunda, terça e quarta (exceto feriados) (Esp) Todos los lunes, martes y miércoles. (Excepto los feriados)	9:30 ~ 12:00 12:30 ~ 14:30
	がつ ふつか げつ こうえん あそ 5月2日(月) 公園で遊ぼう 2 de maio (segunda). Vamos brincar no parque! (Esp) Lunes, 2 de mayo. "Juguemos en el parque"	9:30 ~ 11:30
	がつ おか か えいようしろうだん 5月10日(火) 栄養士相談 10 de maio (terça). Consulta com a nutricionista. (Esp) Martes, 10 de mayo. Consultas con nutricionista.	10:00 ~ 11:30
	がつ にち すい ほけんしろうだん 5月25日(水) 保健師相談 25 de maio (quarta). Consulta com a enfermeira de saúde (Esp) Miércoles, 25 de mayo. Consultas con enfermera de salud pública.	10:00 ~ 11:30
ささ がわ にし ほ いく えん Sasagawa Nishi Hoikuen ☎059-322-1782	がつ にち にち にち すい 5月11日・18日・25日(水) Dia 11, 18 e 25 de maio (quarta) / (Esp) Miércoles 11, 18 y 25 de mayo	9:30 ~ 11:30
つ た だ い い ち よう ち えん Tsuda Daichi Youchien ☎059-321-8836	がつ にち か 5月17日(火) 17 de maio (terça) / (Esp) Martes, 17 de mayo	第1部 9:15 ~、第2部 10:15 ~、 第3部 11:15 ~ ※各部先着25組、事前予約制 1º turno: das 9h15~, 2º turno: das 10h15~, 3º turno: das 11h15~ (25 grupos por turno pela ordem de inscrição e com reserva antecipada) (Esp) 1er. Turno, de 9:15~, 2do. Turno, de 10:15~, 3ro. Turno, de 11:15~ (25 parejas conforme al orden de inscripción y con reserva anticipada)
つ た だ い に よう ち えん Tsuda Daini Youchien ☎059-321-8011	がつ にち げつ 5月16日(月) 16 de maio (segunda) / (Esp) Lunes, 16 de mayo	10:00 ~ 11:00 ※先着20組、事前予約制 20 grupos pela ordem de inscrição e com reserva antecipada (Esp) 20 parejas conforme al orden de inscripción y con reserva anticipada
その よう ち えん Megumi no Sono Youchien ☎059-321-0305	がつ にち げつ えんかいほう 5月16日(月) 園開放 16 de maio (segunda). Jardim aberto (Esp) Lunes, 16 de mayo. El patio del jardín estará abierto al público	10:00 ~ 11:00 ※先着20組、事前予約制 20 grupos pela ordem de inscrição e com reserva antecipada (Esp) 20 parejas conforme al orden de inscripción y con reserva anticipada
ほ いく えん ★ Kokko Hoikuen ☎059-320-2055	げつ ど しゅくじつ やす か さいじいじょう もく さいじ 月~土(祝日は休み) ※火(2才児以上)、木(0~1才児) De segunda a sábado (exceto feriados) ※ Terças somente para crianças acima de 2 anos, e quintas somente para as crianças de 0 a 1 ano de idade (Esp) Todas las semanas, de lunes a sábado. (Excepto los feriados) ※ Niños que corresponden a clases de 2 años y más (año fiscal): los martes Bebés que corresponden a clases de 0 a 1 año (año fiscal): los jueves	9:00 ~ 14:00
ほ いく えん ★ Hiyo Hoikuen ☎059-322-1829	か すい ど しゅくじつ やす 火・水・土(祝日は休み) Toda terça, quarta e sábado (exceto feriados) (Esp) Todos los martes, miércoles y sábado. (Excepto los feriados)	8:30 ~ 13:30
ほ いく えん ★ Kotori Hoikuen ☎059-340-0500	がつ かいさい 5月の開催はなし Não haverá evento em maio / (Esp) Mes de mayo no se llevará a cabo	
ほ いく えん ★ Taisui Hoikuen ☎059-321-1175	か すい もく しゅくじつ やす 火・水・木(祝日は休み) Toda terça, quarta e quinta (exceto feriados) (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves. (Excepto los feriados)	9:00 ~ 14:00 ※人数制限あり Haverá limitação de número de participantes / (Esp) Con número limitado de personas